

28.-NDI'IA

CAMINO / VIENE EL CAMINO
WAY / THE WAY IS COMING

ESENCIALES
ESSENTIAL

TESTIMONIOS

Matamoros Ascención, Ulises, comp. *Esenciales. Nadie testimonia por el testigo: 50 palabras esenciales en lengua ngiba y compendio de testimonios escritos español-inglés. Volumen 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. Archivo en formato PDF digital disponible en <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Por favor, lee la nota acerca de la privacidad de los testimonios y los derechos de autor.
[Da click aquí](#)

Matamoros Ascención, Ulises, ed. *Essentials. No One Bears Witness for the Witness: 50 Essential Words in the Ngiba Language and a Collection of Written Testimonies in Spanish-English. Volume 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. PDF digital archive available at <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Please read the note on the privacy of testimonies and copyright.
[Click here](#)

28.-NDI'IA

CAMINO / VIENE EL CAMINO
WAY / THE WAY IS COMING

ESENCIALES
ESSENTIAL

TESTIMONIOS

Viene el camino, no va. Así se dice el camino en ngiba, y significa que viene (...). Por donde anden mis pasos, oriéntame. Que mi cruz (mis cuatro direcciones) no se pierda, que mi corazón no quede varado en un monte, en un río, en un suspiro. Que mis pasos permanezcan conmigo, que no me espante, para no partirme en dos.

Y si me quiebro, cúrame. Llámame, nómbrame, hala mis pulsos y encuéntrame, para que mi corazón y mis caminos no se pierdan y vengan a mí. Endereza los caminos, para encontrarme en el retorno señalado, en la marca precisa.

The path comes, it doesn't go. That's how we speak of the path in Ngiba — it means that it comes (...). Wherever my steps may wander, guide me. Let my cross (my four directions) not be lost; let my heart not be left stranded on a mountain, in a river, in a sigh. Let my steps remain with me; let me not be frightened, so I don't split in two.

And if I break, heal me. Call me, name me, draw my pulses and find me, so that my heart and my paths do not get lost, and return to me. Straighten the paths, so I may find myself at the marked return, at the precise sign.

—Ulises M. A. y Catalina S. C.
[Santa Inés Ahuatempan, 2024]